ENTREVISTA A SANDRA OLLO

(Acantilado y Quaderns Crema)

REFERENCIA:

VIDEOTECA-V00049

ACCESO:

http://www.cervantesvirtual.com/portales/editores_editoriales_iberoamericanos/788598_entrevista_a_sandra_ollo/

ENTREVISTADORA:

Pura Fernández

DESCRIPTORES:

- HISTORIA DE LA EDICIÓN, CATÁLOGOS COMERCIALES, TRADUCCIÓN, EDITORES Y AUTORES, LIBROS Y LECTURA, EDITORIALES INDEPENDIENTES, FUTURO DE LA EDICIÓN.
- OLLO, SANDRA (1977 –); VALLCORBA, JAUME (1949-2014).
- ESPAÑA, AMÉRICA LATINA.
- ACANTILADO EDITORIAL, QUADERNS CREMA EDITORIAL.

Entrevista realizada el 30 de mayo de 2017
en la Biblioteca Eugenio Trías (Madrid)

Sandra Ollo: SO

Sandra Ollo, Acantilado y Quaderns Crema

(00:00 – 00:14)
SO. - Soy Sandra Ollo, directora y editora de dos sellos: Quaderns Crema en catalán y Acantilado en castellano.

Orígenes de Quaderns Crema

(00:15 – 01:21)
SO. - Quaderns Crema nace en el año 1979, lo funda Jaume Vallcorba, que entonces era... un editor muy muy muy joven y… muy valiente, que decide... publicar los clásicos de la literatura catalana que hasta entonces muchos no se habían... editado, o los que se habían editado siempre en ediciones depauperadas y poco atractivas al lector. Él decide... hacer una combinación muy atrevida, de clásicos junto con los escritores de la vanguardia más rompedora de los años...de finales de los años setenta y principios de los ochenta, ¿no? Con lo cual el catálogo de Quaderns Crema se configura como un catálogo totalmente... rompedor, muy canalla y muy transgresor para la época, ¿no? Tanto la estética de los libros, que es NOVEDOSÍSIMA y que tiene una pervivencia... clarísima a lo largo de los años, no ha envejecido, sino todo lo contrario: siguen siendo.... atractivos, modernos, cuarenta años después, prácticamente. Y no solo en la-la estética de-del catálogo, sino la manera de acercarse a la edición y al autor.

Orígenes de Acantilado

(01:22 – 02:14)
SO. - Veinte años después, en el año 1999, decide fundar Acantilado tras varios intentos fallidos de pequeñas editoriales en lengua castellana, y... aunque nace de la misma...de la misma mente, Acantilado tiene una ambición diferente. Acantilado pretende, en un primer momento también... jugar con...con los textos clásicos, jugar en el sentido más noble del término, es decir, ACERCAR muchísimos clásicos al-al público, a lo que en-en nuestra casa, en la editorial llamamos la buena gente, es decir, personas formadas, no necesariamente del-pertenecientes al mundo académico, y que tienen un claro interés por acercarse a-a-al-a los textos fundamentales, ¿no?, de la literatura universal.

Vocación europeísta del catálogo

(02:15 – 02:39)
SO. - Acantilado... tiene una vocación europeísta. Pretende, además, en-en los primeros años, traer a… a-a la lengua castellana textos de autores de Centroeuropa que por motivos

políticos-históricos habían quedado... callados, ¿no? Y-y de esta manera nace... en el noventainueve, el primer libro sale en el año 2000...

Trayectoria profesional

(02:40 – 03:04)
SO. - Yo me uno al proyecto, [[¿no?,]] a finales del año 2007. En un principio comienzo colaborando de manera externa, y ya en el año 2008 entro a formar parte de-del personal... Entro como adjunta en el departamento de edición, en el año 2009... me nombran directora del departamento de edición, y allí comienza todo mi camino en-en-en este mundo que es apasionante, ¿no?

De la edición académica a la edición literaria

(03:05 – 03:45)
SO. - Trabajaba en la Universidad de Navarra, en el...en-en una cátedra de arte estética contemporánea, y había una pequeña colección de libros y de cuadernos que llevaba en-en-en la universidad, pero claro, las prensas universitarias, que hacen un trabajo estupendo, no tiene nada que ver con-con un sello que está integrado en el mercado, que hace cuarenta y cinco novedades al año... casi cien reimpresiones, y que tiene un ritmo de trabajo... realmente intenso, ¿no? El trabajo con Jaume Vallcorba era intenso en todos los sentidos, pero... tremendamente nutritivo.

La edición de los libros de Acantilado

(03:46 – 04:19)
SO. - Los libros de Acantilado, y por supuesto también los de Quaderns Crema, están tratados con un mimo y un esmero... escrupulosísimos, no solo el objeto que muchas veces es lo que el lector tiene muchas veces más presente, ¿no? Un objeto realmente hermoso, un libro muy cuidado, un papel duradero, una-una cubierta atractiva, elegante y una imagen muy potente que-que se distingue en-en las librerías, sino que el tratamiento... la cocción del texto es-es igualmente cuidadosa y rigurosa.

La traducción literaria

(04:20 – 04:47)
SO. - Acantilado se honra de ser de las primeras editoriales que traduce siempre de lengua directa, lo cual durante unos años, bueno, pues fue un trabajo extra especialmente complicado porque hasta que te haces con un grupo de confianza de traductores de según qué lenguas pues.... ¿no? Es costo, tardas un tiempo, y...y yo creo que es una de las...de las características más importantes.

Editar con el autor

(04:48 – 05:32)

SO. - Trabajamos muchísimo los textos, tanto en-en-en unión con los autores cuando se trata de originales, como con los traductores cuando se trata de-de una traducción, ¿no? Intentamos dar siempre el mejor...el mejor texto, el mejor objeto... bien entendido, ¿no? a nuestros lectores. Para-para nosotros... el respeto por el lector es-es una premisa fundamental y el respeto por el lector tú lo manifiestas no solo escogiendo un título... y preparándolo muy bien, sino ENVOLVIÉNDOLO muy bien, es decir que-que todo sea armonioso, que el fondo y la forma respondan a la idea que nosotros tenemos del libro.

De Jaume Vallcorba a Sandra Ollo: futuro del sello Acantilado

(05:33 – 06:42)

SO. - Yo estoy formada en-en-en el sello... Vallcorba, digamos, por lo tanto, he heredado una manera de entender la edición, de entender el libro y de hacer. Y eso es inamovible, inamovible en el sentido del rigor, de-de...el rigor, la seriedad, el respeto y-y, bueno, y la adecuación, ¿no?, y… de-de aquello que tenemos entre manos. Eso... es innegable y-y-y entendemos que es uno de esos principios fundacionales que no tiene ningún… no es que no tenga ningún sentido mover, es que ni-ni me planteo que-que puedan cambiar. Pero qué duda cabe de que al final, de una cabeza diferente, aunque este muy alineada con el fundador, salen cosas diferentes. Yo lo que quiero es... que haya...que haya una continuidad sin exabruptos, sin tropezones, ¿no?, y creo que eso se está consiguiendo. ¿Hay cambios? Sí, hay cambios sobre todo en la manera de trabajar, NO en esta manera de entender la edición, sí en la manera de [fo] <trabada> de conformar el equipo, en la manera de comunicarnos, y en la manera en cómo queremos que la editorial sea vista.

Intervención cultural del proyecto editorial

(06:43 – 07:47)

SO. - Yo pienso... en-en una editorial que esté más integrada en la vida cultural de la ciudad en la que estamos que es Barcelona, en la vida cultural en general... de-de-de-de-de nuestro país, porque realmente Acantilado y Quaderns Crema tienen vocación de intervención cultural. Creemos que con los libros contribuimos a un mundo mejor y-y desde luego en ese camino trabajamos. Cuando me preguntan hacia dónde quiero ir, si, ¿no?, si quiero hacer más libros de América...en América Latina, más Centroeuropa, más nacional, yo siempre digo: yo lo que quiero es buenos libros, y los [bue] <trabada> y donde estén los buenos libros, ¿no?, yo los traeré. Porque antes hablábamos de la vocación europeísta, la vocación europeísta no habla de un terreno, no habla de una frontera, habla de una manera de ACERCARSE al mundo. Y tan Europa puede ser un autor norteamericano, como un autor africano, como un autor francés, si entendemos que Europa es una manera de entender... la cultura.

Presencia en América Latina

(07:48 – 08:17)
SO. - La editorial es muy estimada en América Latina, es-realmente es-es conmovedor, cuando vamos allí, la-la presencia real de-en-en el lector de Acantilado, pero qué duda cabe que todavía nos queda por hacer un trabajo comercial importante, ¿no? No es [complic] <trabada> es-es bastante complicado, nosotros... tenemos la estructura que tenemos y la vamos ampliando... En los últimos años sí que hemos trabajado mucho en América Latina, pero todavía tenemos muchísimo por hacer.

Catálogo de editor

(08:18 – 09:08)
SO. - La selección sigue siendo... absolutamente personal. Acantilado y Quaderns Crema yo creo que se distinguen porque son un catálogo de editor y esto parece una obviedad, decir que una editorial es un catálogo de editor, pero no lo es así, es-es decir... cristaliza los gustos, las preocupaciones y los intereses de su editor y-y a mí me gustaría pensar que también la trayectoria intelectual, ¿no? de-y la curiosidad del-del editor. Por supuesto, como editor tú tienes gente a tu alrededor con la que charlas, con la que intercambias inquietudes, descubrimientos... y de la conversación siempre nacen ideas y nacen libros, pero no hay una forma...no-no tenemos un...un conjunto que nos… que-que me asesore o que nos indique o nos marque una tendencia.

La independencia editorial

(09:09 – 10:40)
SO. - Yo creo que sí, que una editorial debe mantenerse... independiente y-y-y sentir que tiene un margen de movimiento... enorme porque en el momento en el que tienes que plantearte... mejor dicho, en el momento en el que la razón para hacer o no hacer un libro no es... tú gusto y la necesidad de comunicarlo, creo que comienzan a fallar las cosas, ¿no? Y en este sentido, por supuesto, el Estado... yo creo que tiene que comprometerse con la cultura, pero no podemos [de] <trabada> pretender... que sea el estado el que guíe y oriente y yo no lo quiero porque YO quiero sentirme LIBRE y hacer lo que YO considero que tengo que hacer. Hay proyectos... que implican un gasto mayor, que implican un riesgo mayor y que tienen además un-un peso cultural mayor, ¿no? Grandes...por ejemplo, la edición de [gran] <trabada> edición completa de grandes obras, de grandes autores, del patrimonio cultural. Bueno pues yo creo que aquí sí que el Estado tiene que tener un papel de-de una...de un...de un soporte, ¿no?, un-un-un empujón... porque eso muestra que cuida su patrimonio. Pero en-en el resto de...de obras, en el resto del catálogo, yo creo que tenemos que mantenernos totalmente.... independientes para poder movernos en función de lo que nos interesa realmente y no de los intereses de nuestro...de nuestro alrededor, ¿no?

El reto de la edición literaria: el prestigio y el fomento de la lectura

(10:41 – 11:54)

SO. - El reto o el problema de hoy en día es el-el-el nivel de lectura, el bajo aprecio por el libro, por la lectura y-y-y el desprecio incluso, ¿no, el desplazamiento que ha sufrido la lectura en el día a día de-de tanta gente, ¿no? Afortunadamente sigue habiendo un...un grupo de lector muy firme, muy duro, que compra libros, que lee libros, que llena las bibliotecas, pero... se está haciendo muy poco yo creo. Tenemos que concienciar a la gente de lo importante que es la lectura para el desarrollo del pensamiento, o sea, el-el-el mejor blindaje, la mejor herencia que podemos dejar a nuestros hijos es la capacidad de pensar, de desarrollar un pensamiento crítico. Y este es nuestro gran reto, lo demás, por supuesto que son... circunstancias preocupantes y-y… y bueno, y-y un-en un contexto... a-arduo, pero no nos engañemos: el problema no es DÓNDE se lee, si es en un libro o es en un *e-book*, el problema es si se lee. Y esto es lo que tenemos que hacer, ¿no?